

**BOYUN LIU**  
Curriculum Vitae

boyunliu.pku@gmail.com

**CURRENT POSITION**

---

Visiting Scholar in Theological Studies

Institute for Studies of Religion  
Baylor University

Assistant Professor of Interpreting

School of Translation and Interpreting  
Beijing Language and Culture University

**EDUCATION**

---

Doctor of Literature

English Department, Peking University

July 2, 2012

Dissertation: A Study on the Interactions of Evolution and Christianity in Late Victorian Period

Advisor: Fengfeng Gao

Joint Program PhD Student

Yale Divinity School  
2009- 2010

Sponsor: Adela Yarbro Collins

**AREAS OF EXPERTISE & RESEARCH INTERESTS**

---

Theology: Early Church Councils and Creeds, Apocalyptic Literature, Origen of Alexandria, Mar Ephrem, Church of the East in China, Evolution and Christianity

Literature: Modern American Fiction, Chinese American Literature

Interpreting: Simultaneous and Consecutive

**TEACHING EXPERIENCE**

---

**Assistant Professor:** Beijing Language and Culture University

2012-2019

**Undergraduate Courses:**

Comprehensive English

English as a Second Foreign Language

---

Introduction to Greek Mythology  
 Comparative Study of Chinese and Western Culture (Team Teaching)  
 English Listening  
 English Listening and Speaking  
 English Reading  
 English Reading and Writing

**Graduate Courses:**

Advanced Chinese Listening and Speaking  
 Consecutive Interpreting  
 Workshop on Interpreting Skills (Team Teaching)  
 Translation Theory and Practice (Team Teaching)

**Instructor**

2013

Selected Readings from the Bible  
 Cultural China Scholars Program, Institute for Advanced Humanistic Studies, Peking University

**SELECTED PEER-REVIEWED ARTICLES**

---

In Chinese:

2019- “American Evangelicals' Premillennial Interpretation of the Bible: Taking the *Left Behind* Series as an Example,” *Journal for the Study of Biblical Literature* (Fall 2019).

2017- “Assyrian or Aramean: The Ethnic Identity of Syriac Christians,” *Journal for the Study of Christian Culture* (Fall 2017).

2017- “Rethinking the 1860 Oxford Evolution Debate,” *Intercultural Communication Research Series II* (December 2016).

2016- “On Mistranslations in Recent Monographs of Art,” *Art Observation* (August 2016).

2016- “*waḥtoḥain* in the Lord’s Prayer in Syriac,” *The World Religious Cultures* (1st issue of 2016).

2015- “The Evolution of the Name ‘Lucifer,’” *Journal for the Study of Christian Culture* (Fall 2015).

2014- “The Religious View of Charles Darwin,” *Science and Culture Review* (5th issue of 2014).

2014- Liu, Boyun and Shuai Zhu, “On the Translation of the Hymnal into Chinese in the 1920-30’s at Yenching University,” *Journal for the Study of Christian Culture* (Winter 2014).

2012- “Dawkins’ Evidence for Evolution,” *Science and Culture Review* (2<sup>nd</sup> issue of 2012).

2012- “On the Compatibility of Christian Theology and Darwinism,” *Journal for the Study of Christian Culture* (Summer 2012).

2012- “Landmark Architecture and Humanistic Concerns,” *Art Observation* (June 2012).

2012- “Traditional Natural Theology and English Natural Theology,” *The World Religious Cultures* (March 2012).

2010- “On the Origin, Development of Nestorian Christianity and its Demise in Tang Dynasty China,” *Journal for the Study of Christian Culture* (Winter 2010).

In English

“Bible and Chinese Buddhist Writings,” in the *Oxford Handbook of the Bible in China*, to be published 2021.

### **SELECTED TRANSLATIONS**

---

#### **Books:**

English to Chinese:

VanderKam, James C. *The Dead Sea Scrolls Today*. Shanghai: East China Normal University Press, 2017.

Alexander, Donald L. et al. *The Biblical View on Humanity: Walking in Light and Love*. Beijing: Religious Culture Press, 2013 (co-translator).

Origen. *Origen’s Commentary on the Gospel according to John*. Vol.1-2. Beijing: Huaxia Press, 2010.

Douglas, Mary. *Purity and Danger*. 1<sup>st</sup> edition. Beijing: Publishing House of Minority Nationalities, 2008. 2<sup>nd</sup> edition. Beijing: The Commercial Press: 2018 (co-translator).

Kuyper, Abraham. Lecture 6 of “The Kuyper Lectures,” *This Was John Calvin*. Beijing: Huaxia Press, 2006.

Turner, Victor. *The Ritual Process*. Beijing: Remin University of China Press, 2005.

Stark, Rodney. *The Rise of Christianity: How the Obscure, Marginal, Jesus Movement Became the Dominant Religious Force*. Shanghai: Shanghai Chinese Classics Publishing House, 2005. (unacknowledged)

#### **Articles:**

English to Chinese:

Williams, Daniel. "The Career of the Logos," *Journal for the Study of Christian Culture*, to be published Fall 2020.

Kahl, Brigitte. "Citadel of the God(s) or Satan's Throne: The Image of the Divine at the Great Altar of Pergamon between Ruler Religion and Apocalyptic Counter-Vision Theology," *Journal for the Study of Christian Culture* (Spring 2019).

Doyle, G. Wright. "Karl Barth: Comments of the Evangelicals," *Journal for the Study of Christian Culture* (Spring 2019).

Vairon, Lionel. "Jihad: A Misunderstood Concept," *Chinese Studies* (No. 25, 2018).

Ferrero, Michael. "Early Sinologists and the Debate on Chinese Ethics and the Presence of God: New Elements for Further Research," *Journal for the Study of Christian Culture* (Autumn 2013).

Arbuckle, Gerald. "Christianity, Identity and Cultures: A Case Study," *Journal for the Study of Christian Culture* (Autumn 2013).

Burity, Joanildo. "Religion and Identity Struggles for Citizenship Rights and Justice: Brazil and Argentina," *Journal for the Study of Christian Culture* (Autumn 2013).

Williams, Daniel. "The Jewish and Christian Transposition of Greek Intellectual Culture," *Journal for the Study of Christian Culture* (Summer 2012).

Purtle, Jennifer. "Whose Hobbyhorse?" *World Sinology* (Vol. 9, 2011).

Loewe, Michael. "The Concept of Law in the Qin and Han Dynasties," *World Sinology* (Vol. 8, 2011).

Hopkins, Dwight. "Theology in Theology," *Journal for the Study of Christian Culture* (Spring 2009).

Hancock, Christopher. "Byron and Religious Experience," *Journal for the Study of Christian Culture* (Autumn 2008).

Kim, Sharon. "Theology and Literary Epiphany," *Journal for the Study of Christian Culture* (Autumn 2008).

## **SELECTED ACADEMIC PRESENTATIONS**

---

In Chinese

2019- “Persecutions of Syriac Christians in the Middle East during the 7-9th Century,” presented at the Conference of the Spread of Christianity in World Historical Perspective at the Central Institute of Socialism, co-hosted by Tsinghua University and Jinan University (March 15, 2019).

2012- “Linking Sense to Sound and Sight: on the Translation of Hymnal by the Chinese Church in the First Half of the 20th Century,” presented at the Sixth International Young Scholars’ Symposium on “Christianity and Chinese Society and Culture,” Chung Chi College (CCC), Hong Kong Chinese University (December 10-12, 2012).

### **SELECTED POPULAR PUBLICATIONS**

---

In Chinese

Review of *Allegory: from Philo to Origen*

[http://m.thepaper.cn/renmin\\_prom.jsp?contid=1848801&from=renmin](http://m.thepaper.cn/renmin_prom.jsp?contid=1848801&from=renmin)

The “Illustrious Religion” in the *Longest Day in Chang'an*

[https://www.thepaper.cn/newsDetail\\_forward\\_4048981](https://www.thepaper.cn/newsDetail_forward_4048981)

### **FELLOWSHIPS AND HONORS**

---

2010- Casio Fellowship for PhD students, Peking University

2004- Award of Excellence of the All-Asian Intersarsity Debating Championships, Bangkok, Thailand

### **SELECTED PROFESSIONAL EXPERIENCE AND SERVICE**

---

**Academic Assistant:** 2010-2014  
Institute for Advanced Humanistic Studies, Peking University  
Dr. Tu Weiming, Director of the IAS

**Senior Intern:** 2010  
Overseas Ministry Studies Center (OMSC)

**Research Assistant:** 2009-2010  
Yale Divinity School  
Dr. Chloë Starr, Associate Professor of Asian Christianity and Theology

**Interpreter:**

2018 Consecutive interpreter for the speeches by His Excellency Abdulkadir Emin Önen, Turkish Ambassador to China, and Prof. Mehmet Özdoğan, Professor

- 
- Emeritus of Archeology, Istanbul University, at the Seminar “Archeology at Göbekli Tepe”
- 2018 Simultaneous interpreter for the dialogue “A New Era of Human Civilization,” between His Excellency Xu Jialu, former Vice Chairman of the National People’s Congress Standing Committee, Elder Gerrit W. Gong, a member of the Quorum of the Twelve Apostles of the Church of Jesus Christ of Latter-day Saints, and Prof. Yang Huilin, former Vice President of Renmin University, at the Nishan Forum on World Civilizations
- 2018 Simultaneous interpreter for the Wang Yangming Lecture “Spiritual Humanism: Self, Community, Earth, and Heaven” delivered by Prof. Tu Weiming, at the 24<sup>th</sup> World Congress of Philosophy, China National Convention Center
- 2017 Consecutive interpreter for the lecture “An Anthropology of the Moderns” delivered by Prof. Bruno Latour, at Capital Normal University
- 2016 Consecutive interpreter for the lecture “Christianity as an Asian Religion: Early East Syriac Christianity along the Silk Road (China, Central Asia)” delivered by Prof. Klaus Koschorke, Professor Emeritus of Early and Global History of Christianity at the University of Munich, at Renmin University of China
- 2015 Consecutive interpreter for the lecture “Christianity and Business Ethics” delivered by the Most Reverend and Right Honorable Justin Welby, Archbishop of Canterbury, at Peking University
- 2015 Consecutive interpreter for the lecture “When Virtue Is Impossible” delivered by Prof. Gregory E. Sterling, Dean of Yale Divinity School, at Renmin University of China
- 2014 Consecutive interpreter for the lecture “US-China Relations Today” delivered by Prof. Amitai Etzioni, Thomas Henry Carroll Ford Foundation Professor, Harvard Business School, and former Senior Advisor to the White House, at Cheung Kong Graduate School of Business
- 2014 Simultaneous interpreter for His Excellency Mr. Miloš Zeman, President of Czech Republic, for his talks with the faculty and students of Renmin University
- 2014 Consecutive interpreter for the lecture “A Christian-Buddhist Dialogue: Spiritual Exercise and Practical Wisdom in the 21<sup>st</sup> Century.” Speakers: Prof. Alister McGrath, Venerable Abbot Shi Yongxin, Canon Brian Mountford, and Prof. Max Deeg. Venue: St. John’s College, University of Oxford. Sponsored and hosted by the Oxford China Centre; Faculty of Theology and Religion, University of Oxford; and Institute for Advanced Humanistic Studies, Peking University
- 2013 Consecutive interpreter for Venerable Abbot Shi Yongxin’s talk with Johannes

- 
- Zachhuber, Professor of Historical and Systematic Theology, Oxford University
- 2013 Consecutive interpreter for Venerable Abbot Shi Yongxin's speech for the Shaolin Temple Cultural Festival, UN headquarters, New York
- 2013 Consecutive interpreter for the lecture "Buddhist Practical Wisdom and Spiritual Discipline" delivered by Prof. Tu Weiming, Venerable Abbot Shi Yongxin of the Shaolin Temple, and Master Heng Sure, Director of the Berkeley Buddhist Monastery, at the Memorial Church, Harvard University
- 2013 Simultaneous interpreter for the Sino-US Colloquium "Core Values and World Order" at the Carnegie Library, Washington DC, hosted by China Energy Fund Committee, supported by the Berkley Center for Religion, Peace, and World Affairs at Georgetown University; School of Chinese Classics, Renmin University of China; Beijing Forum; and Institute for Advanced Humanistic Studies, Peking University
- 2013 Consecutive interpreter for the Conference "Genres of Historiography and the Historical Imagination in China" as a planning session for a multi-year project "History, Philology, and the Nation in the Chinese Humanities" hosted by the University of Chicago Center in Beijing
- 2013 Simultaneous interpreter for the "Forum on Love and Forgiveness: Confucianism, Buddhism and Taoist Dialogue with Contemporary Society" hosted by the Department of Philosophy, Peking University; Museum of World Religions; and Fetzer Institute
- 2013 Simultaneous interpreter for the keynote lectures "Some Remarks on a New Realism" by Prof. Emberto Eco, and "Plea for a Constitutionalization of International Law" by Prof. Jürgen Habermas for the 23<sup>rd</sup> World Congress of Philosophy at the University of Athens
- 2013 Consecutive interpreter for the keynote lecture "Practical Wisdom in Confucian Philosophy" delivered by Prof. Chen Lai, Dean of Academy of Chinese Learning, Tsinghua University for the 23<sup>rd</sup> World Congress of Philosophy at Pynx, Athens
- 2013 Consecutive interpreter for the lecture "Humans as the Guardians of the Earth: an Islamic Perspective," delivered by Prof. Gholamreza Aavani, former President of the International Association of Islamic Philosophy, hosted by the Institute for Advanced Humanistic Studies, Peking University
- 2013 Consecutive interpreter for the lecture "The Concept of Human in the Quran as Interpreted by Sufi Masters," delivered by Prof. Gholamreza Aavani, former President of the International Association of Islamic Philosophy, hosted by the Institute for Advanced Humanistic Studies, Peking University

- 
- 2013 Consecutive interpreter for the lecture “Comparative Theology and Interreligious Dialogue” delivered by Prof. Francis Xavier Clooney, S.J. Director of the Center for the Study of World Religions, Harvard University, hosted by the Institute for Advanced Humanistic Studies, Peking University; and Beijing Forum
- 2013 Consecutive interpreter for the lecture “Why Liberal Education Matters” delivered by Michael Roth, President of Wesleyan University, hosted by the Institute for Advanced Humanistic Studies, Office of International Relations, Peking University; and Beijing Forum
- 2012 Simultaneous interpreter for the opening ceremony of the World Ethics Institute at Beijing, Peking University (WEIB) and round table discussions. Participants include Mr. Zhou Qifeng, President of Peking University; His Excellency Xu Jialu, former Vice Chairman of the National People’s Congress Standing Committee; Mr. Maurice Strong, former Under-Secretary-General of the United Nations; Mr. Bernd Engler, President and Vice-Chancellor of the University of Tübingen; Prof. Hans Küng, Professor Emeritus of the University of Tübingen; Karl Schlecht, Chairman of KSG (Karl Schlecht Gemeinnützige Stiftung) and KSF (Karl Schlecht Familienstiftung); His Excellency Carlo Krieger, Luxembourg Ambassador to China; His Excellency Lars Peter Freden, Swedish Ambassador to China; Prof. Tang Yijie, Prof. Lou Yulie, Prof. Chen Guying, and Prof. Yue Daiyun of Peking University
- 2012 Simultaneous interpreter for the discussion session “Evolution of Chinese Politics in the Perspective of Comparative Civilization” between Prof. Francis Fukuyama and Chinese scholars, hosed by the Philosophy Department, Peking University
- 2012 Simultaneous interpreter for the lecture “Chinese and Western Government in Historical Perspective” delivered by Prof. Francis Fukuyama, hosted by the Philosophy Department, Peking University
- 2012 Simultaneous interpreter for the lecture “World Citizen and Moral Responsibility” delivered by His Excellency Murat Selim Esenli, Turkish Ambassador to China; and Prof. Tu Weiming, at Cheung Kong Graduate School of Business
- 2010 Consecutive interpreter for the lecture “The Concept of Law in the Qin and Han Dynasties” delivered by Prof. Michael Loewe, University Lecturer Emeritus in Chinese Studies, Cambridge University, at Renmin University of China
- 2009 Consecutive interpreter for the series of lectures on the Hebrew Bible, presented by Prof. Nathan MacDonald, Reader in the Interpretation of the Old Testament, Cambridge University; and Prof. Tremper Longman III, Distinguished Scholar of Biblical Studies, Westmont College, hosted by the Philosophy Department, Peking University